

令和3年12月9日
三次市甲奴支所

カーターセンター「平和の鐘」プロジェクト について

市民団体である「カーターセンター『平和の鐘』プロジェクト支援実行委員会」から、別紙のとおり情報提供を受けましたのでお知らせします。

1 カーターセンター「平和の鐘」プロジェクトについて

三次市甲奴町小童（ひち）の正願寺の梵鐘が、第2次世界大戦中に日本軍に供出されたものの兵器とならず数奇な運命をたどり、現在はカーターセンター（米国ジョージア州アトランタ市）に展示されています。この梵鐘は米国で「平和の鐘（Peace Bell）」と呼ばれていますが、この度、ジョージア日米協会が中心となって、これを安置するための鐘楼堂を建築することになりました。（詳細は実行委員会の資料のとおり。）

2 日本側の支援について

三次市甲奴町内の各種団体や有志の方々が中心となって令和3年7月16日に設立したカーターセンター「平和の鐘」プロジェクト支援実行委員会が、鐘楼堂建設に向けた技術的な支援と費用捻出のための資金（寄付金）集めを行います。（詳細は実行委員会の資料のとおり。）

本件に関するお問い合わせ先



三次市甲奴支所（担当／杉原, 中垣）

電話番号: 0847-67-2121

FAX番号: 0847-67-3126

E-mail: kounu@city.miyoshi.hiroshima.jp

〒729-4102 広島県三次市甲奴町西野40番地1

カーターセンター「平和の鐘」プロジェクトについて

1 経過等

米国ジョージア州は600社を超える日系企業が進出しており、日本との関係が深い。ジョージア日米協会が中心となって、日本とジョージア州との関係や交流を深めるような、シンボリックなプロジェクトを検討してきた。

第2次世界大戦中に兵器とならず数奇な運命をたどり、カーターセンターに展示されている「平和の鐘」に着目し、「台座に置かれたままの釣鐘」を安置する鐘楼堂を同施設内の日本庭園付近に建築することを決定した。(ジミー・カーター元大統領が正式に承認された。)

正願寺(三次市甲奴町)の鐘楼堂を参考に建設したいので、同寺が所在する三次市(甲奴町)に対して技術的な面での協力要請がなされたものである。

2 プロジェクトの柱

- (1) カーターセンター「平和の鐘」のための鐘楼堂建築
- (2) 「平和の鐘」の歴史と物語を「漫画」で紹介した出版物の作成

3 プロジェクト実施主体

- (1) ジョージア日米協会
※特にジェシカ・コーク会長とヨシ・ドウモト事務局長
- (2) ジョージア日米商工会議所
- (3) アトランタの日本総領事館
- (4) ジェトロ(日本貿易振興機構)・アトランタ

4 資金の確保について

- (1) 資金提供してくれる米国の企業と日本の企業を探す。
- (2) (日米を問わず)賛同してくれる個人および団体に寄付を呼び掛ける(別紙「寄附募集チラシ」のとおり)。

5 その他

落成式典には三次市(甲奴町)からの出席を要請予定である。



The Georgia-Japan Story – Continuing to Bridge Friendship

President Jimmy Carter Peace Bell Project - Concept & Proposal

Japan and Georgia share a long history of friendship, economic ties, and cultural/educational exchange. To celebrate this long-lasting connection, the Japan-America Society of Georgia, Japanese Chamber of Commerce of Georgia, Consulate General of Japan in Atlanta, and JETRO Atlanta seek to construct a belltower for the Peace Bell housed at The Carter Center as a symbol of friendship between the people of Japan and Georgia. Through the project, various Japanese-affiliated organizations in Georgia will partner to showcase not only each group’s own unique organizational history but also to highlight the cultural, educational, economic, and social impact Japan has had in Georgia, and Georgia on Japan. By raising more awareness this important bi-lateral relationship, the Japanese community looks forward to leaving a legacy of peace and understanding among people of all backgrounds for future generations to celebrate and enjoy.

Project 1: Peace Bell Tower	Project 2: Peace Bell Graphic Manga
<ul style="list-style-type: none"> ○ Design & build a replica Bell Tower for the Peace Bell at The Carter Center in Atlanta, Georgia modeled after the Shoro-Do Bell Tower at Shoganji Temple in Miyoshi City where the Peace Bell originated in Japan ○ Construct memorial plaque telling history and story of the Peace Bell ○ Create commemoration plaque highlighting <ul style="list-style-type: none"> ▪ Japanese Business & Investment in Georgia ▪ Japanese Arts & Culture in Georgia ▪ Government/Politics/Sister Cities in Georgia ○ Invite communities in Georgia with close ties to Japan to develop similar symbols of friendship ○ Develop local, regional, and national marketing partnerships to maximize public exposure ○ Project public announcement to coincide with the Opening Ceremony of the 2021 Tokyo Summer Olympics on July 23, 2021 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Design & publish a graphic manga and illustrated book to celebrate the friendship and relationship Georgia and Japan share to students and to a younger audience in Georgia and Japan ○ The book will tell the history and story of the Peace Bell and the construction of the Belltower ○ Story will commemorate and highlight <ul style="list-style-type: none"> ▪ Japanese Business & Investment in Georgia ▪ Japanese Arts & Culture in Georgia ▪ Government/Politics/Sister Cities in Georgia ○ Invite communities in Georgia to share book to students to promote and peace & understanding ○ Develop local, regional, and national marketing partnerships to maximize public exposure ○ The announcement and release of the graphic manga and illustrated book to coincide with the Opening Ceremony of the 2021 Tokyo Summer Olympics on July 23, 2021

Funding Plan

- Seek number of Japanese companies and American companies to sponsor project
- Solicit individuals to offer contributions to help fund cost of design and build project

With missions to promote the friendship and mutual understanding between the people of Japan and Georgia, the JASG, JCCG, Consulate, and JETRO seeks to raise awareness of the special relationship Japan and Georgia have had and continue to have to people worldwide. For more information, please contact the Japan-America Society of Georgia at 404-842-1400 or Admin@JASGeorgia.org.

Background of the Peace Bell at The Carter Center



Kazuhisa Konoma, Chairman of Georgia Nihonjin Shokokai (left), and the Honorable Takayuki Kimura, Consul General of Japan, greet President Carter on the occasion of the dedication of the Peace Bell.

During World War II, a large temple bell from Shoganji Temple in Konu, Hiroshima was confiscated by the Japanese navy as a source of metal to make ammunition. The bell had been cast in 1820 for the 350-year-old Shoganji Temple. However, before the bell could be turned into bullets, the war ended.

The story of how the bell made its way to England is unknown, but it resided for a time with an Englishman, James Taylor. His son, Milos Taylor, discovered the bell in 1958 while sorting through the belongings of his father in England. In 1982, Milos moved to East Orange Park, Florida with the bell. In 1985, before returning England, Milos put the bell up for sale. The Japanese Chamber of Commerce in Atlanta and the Consulate General of Japan in Atlanta solicited donations and purchased the bell.

On July 24, 1985, Consul General of Japan in Atlanta Tadayuki Nonoyama and Hiromitsu Araki, Chairman of the Japanese Chamber of Commerce presented the bell on behalf of the Japanese community to President and Mrs. Carter to commemorate the construction of The Carter Center and the groundbreaking of the Japanese Garden, and in appreciation for President Carter's work promoting world peace. Kazuhisa Konoma, Chairman of the Japanese Chamber of Commerce and Consul General Takayuki Kimura dedicated the Peace Bell in April 1989.

When Hajime Akiyama, a member of the Japanese Diet, visited the Carter Center after the bell was donated, he confirmed that the bell was inscribed with "Entsusan Shoganji, Kodomura, Bingo Province." On September 26, 1987, Mr. Akiyama, together with Noriyuki Oku, former Consul General of Japan in Atlanta, visited Shoganji Temple and met with the temple's priest, Tomoo Terashi, and representatives of the temple's parishioners. They reported that Shoganji's temple bell had been donated to President Carter. When Shoganji learned that the former temple bell was being stored at the Carter Center as the "Peace Bell," it welcomed the fact that the Carter Center is an organization that pursues peace and agreed to have it remain at The Carter Center.

On October 21, 1990, President Carter visited Konu-cho with Amy. His visit consisted of the unveiling of a monument featuring President Carter's handwritten message at Shoganji Temple and his expectations for world peace and mutual exchange through the "Bell of Friendship." In the same year the people of Konu made a replica of the bell and gave the original back to the Carter Center.

In 1994 President Carter visited Konu once again for the Civic Center's opening and ribbon cutting ceremony. Now, Konu's main street is named Carter Avenue. There is a Carter Station on that same street. If you follow Carter Avenue out of town and turn right, you enter Carter Hills, pass the Carter Baseball Stadium and finally come to the Civic Center and four houses built to look like they came from Plains, Georgia. Two of the houses are for visitors to stay in, one holds an art collection, and the last is a restaurant called Amin. Many of Konu's farmers took to growing "Carter Peanuts," and there is a Carter Peanut Festival each year in November.

Ever since President Carter's visit, many of the ninth graders graduating from Konu Jr. High School go to Atlanta, Americus, and Plains, Georgia each year to visit, do homestays, and meet President Carter. And, in return, the people of Konu have hosted delegations from Americus. The two municipalities concluded a friendship city agreement in 1995.



The Peace Bell Tower & Friendship Commemoration Concept Image & Illustrated Proposal

Bell & Belltower at Shoganji Temple in Konu-Cho, Miyoshi-Shi, Hiroshima, Japan



Similar Bell & Belltower at Birmingham Botanical Garden



The Peace Bell – A Graphic Manga & Illustrated Story

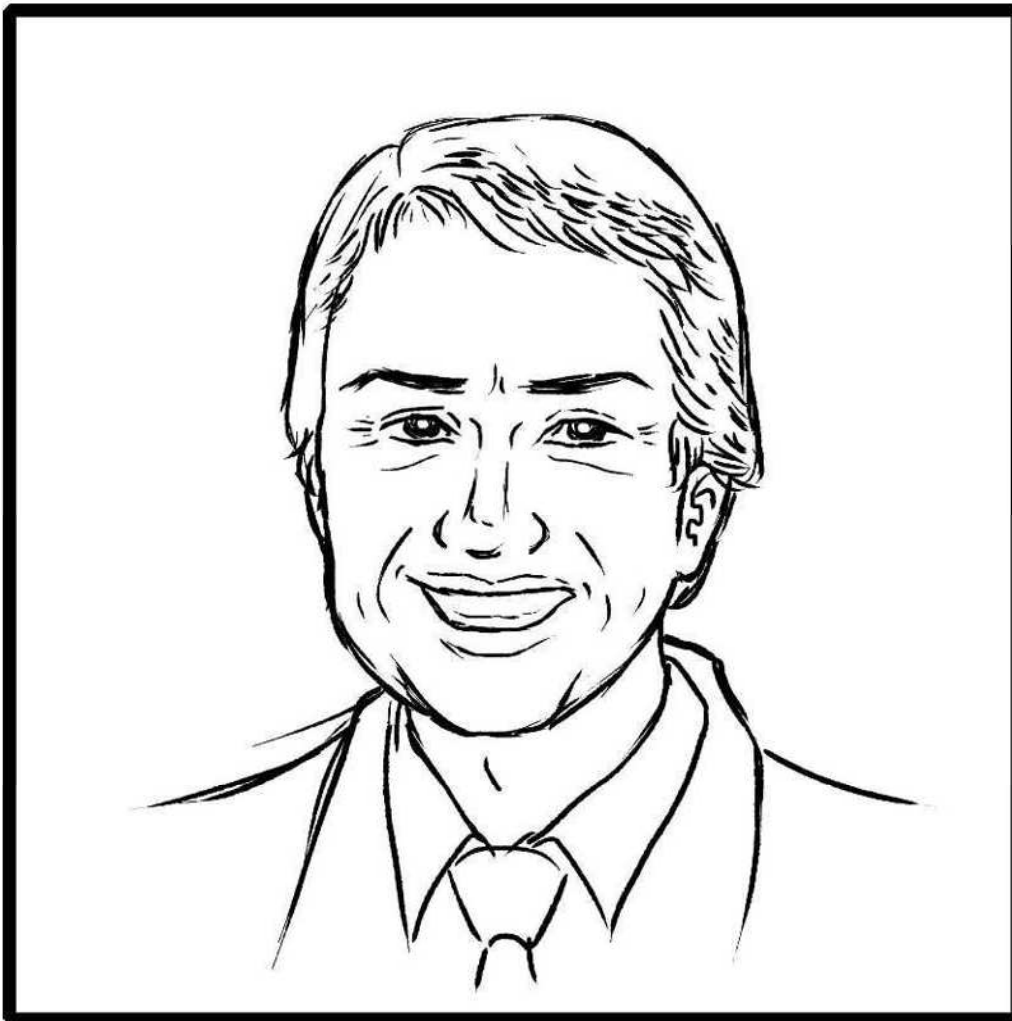
Storyboard Concept & Proposal



Page 1



Page 2



Jimmy
Carter
1980s
portrait

カーターセンター「平和の鐘」プロジェクト支援 の取組について

1 プロジェクト支援実行委員会について

- (1) 目的 米国ジョージア州と日本との友好関係を深めるために進められている、カーターセンター（ジョージア州アトランタ市）の「平和の鐘」に関わるプロジェクトに対して、日本側において主体的・効果的な支援事業を行うことを目的とする。
- (2) 構成 ①甲奴町内の各種団体代表者及び有志からなる委員（18人）
②スティーブ・リーパー氏（NPO 法人平和文化村）ら4人のアドバイザー

(3) 役員

役員名	氏名	所属等
委員長	花神佐市郎	正願寺檀家
副委員長	ウォーレン・タン	正願寺檀家
〃	金行良治	甲奴町振興協議会連合会会長
〃	山岡克巳	こうぬジミー・カーターシビックセンター 国際交流協会理事長

※ 実行委員会の事務局は三次市甲奴支所に置く。

- (4) これまでの取組等
- ・ジョージア州側との連絡調整等
 - ・鐘楼堂の設計・建設業者、近藤建設有限会社との調整
 - ・寄付金募集のための手配（チラシ作成…近日中に配布予定）

2 今後の取組み・スケジュール等

鐘楼堂が、来年10月1日（ジミー・カーター氏の誕生日）までの完成に向けて取り組む。

- (1) 委員会
- ・12～3月 寄付金募集（チラシ配布，クラウドファンディング等）
 - ・5月 材料・資機材の運搬・輸出手続き
- (2) 近藤建設有限会社
- ・12～1月 木材料の調達等
 - ・2～4月 加工・彫物作業
 - ・8～9月 ジョージア州アトランタ市での建設（指示・監督等）



後援：在アトランタ日本国総領事館
JETROアトランタ

写真：正願寺の鐘楼堂

寄付金
募集

米国カーターセンターに

鐘楼堂

を建設するため

寄付金を募集しています。

この度、ジョージア州と日本との友好関係を推進するジョージア日米協会などが中心となって、この「平和の鐘」を吊るす鐘楼堂を建設するプロジェクトを立ち上げました。また、日本から大工職人の現地派遣および建設に必要な資材の供給について甲奴町に要請がありました。現在、2022年9月の完成を目指して準備が進んでいます。

建設の費用は、ジョージア州に進出している日系企業からの寄付金でまかなう見込みですが、日本でも賛同者からの寄付金を集めるため、2021年（令和3年）7月に、三次市甲奴町の国際交流関係者によって『カーターセンター「平和の鐘」プロジェクト支援実行委員会』を創設、日本側でのプロジェクト支援体制を整えました。

賛同していただける皆様のご寄付を、よろしくお願い致します。



現在の「平和の鐘」

お問い合わせ

カーターセンター
「平和の鐘」プロジェクト支援実行委員会

三次市甲奴支所(三次市甲奴町西野40-1)内
受付時間/8:30~17:15(土日祝は休み)

TEL.0847-67-2121

FAX.0847-67-3126

HP <https://cartercenter.jp/>

E-mail info@cartercenter.jp



お寺の梵鐘が取り持つ 「縁」で始まった国際交流



梵鐘がカーター氏のもとに届いた経緯

第二次世界大戦中、日本では金属回収令が発令され、三次市甲奴町の正願寺の梵鐘は呉海軍工廠に供出されました。しかし、この梵鐘が弾丸になる前に戦争が終わり、数奇な運命をたどって英国へ、さらに米国に渡りました。1985年、この梵鐘が売りに出されたことを知ったアトランタ日本商工会議所と在アトランタ日本国総領事館の関係者が寄付を募って購入し、ちょうどアトランタ市にカーターセンターが完成したことを記念して、カーター氏に贈呈しました。梵鐘は日米友好を象徴する「平和の鐘」としてカーターセンターに展示されました。



カーター氏と三次市甲奴町との交流

それから、三次市甲奴町とカーター氏との交流が始まり、1991年（平成3年）には三次市（当時は甲奴町）はジョージア州アメリカス市（カーター氏の出身地プレーンズ村の隣接市）と姉妹都市提携を結びました。毎年、本市から20～30人の中学生がアメリカス市を訪問しています。1週間程度のホームステイを行い、その内の1日カーター氏は必ず訪問した中学生のために時間を割いてくださり、教会の日曜学校で中学生に有益なすばらしい話をしてくださっています。

1994年、三次市甲奴町に「ジミー・カーターシビックセンター」が建設されました。ここではカーター氏の大統領に就任されるまで、大統領の任期中、大統領退任後のそれぞれの活動が紹介されています。竣工記念式典にはカーター氏もお見えになりました。カーター氏やアメリカス市との交流拠点となっています。



皆様のご協力をお願いします。

以下の方法でご寄付いただけます。できるだけ1,000円以上をお願いします。

1 現金

実行委員会事務局
(三次市甲奴支所)に
ご持参ください。



2 郵便振替

次の口座に入金をお願いします。

■口座記号・口座番号

00200-3-0110050

■名義（加入者名）

カーターセンター「平和の鐘」プロジェクト

※専用の振替用紙は実行委員会事務局(三次市甲奴支所)と甲奴郵便局、広定郵便局に置いています。

ご寄付の受付は、2022(令和4)年3月31日までとさせていただきます。

お問い合わせ

カーターセンター
「平和の鐘」プロジェクト支援実行委員会

TEL. 0847-67-2121

FAX. 0847-67-3126

受付時間 / 8:30~17:15(土日祝は休み)

